

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 131
1st September 1999
No. 35

Summary

Table of Contents
Regulations and other acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1999

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Regulations and other acts

905-99	Family mediation (Amend.)	2817
914-99	Limit of kill for moose — 1999	2818
915-99	Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs (Amend.)	2818
917-99	Professional Code — Town planners — Code of ethics	2822
938-99	Transfer of the management and ownership of part of an autoroute of the Ville de Lafontaine	2828
939-99	Roads under the management of the Minister of Transport	2828
972-99	Correction to the English text of the Regulation to amend the Regulation respecting the register of personal and movable real rights made on 11 August 1999	2835
	Change in the business hours of the registry office for personal and movable real rights and in the hours for the distance consultation of the register of personal and movable real rights	2835

Draft Regulations

Bingo		2837
Certified Management Accountants — Code of ethics		2838
Devices which compensate for a physical deficiency		2839
Devices which compensate for a physical deficiency		2840
Form of statements of offence		2841
Road vehicles used for the transportation of school children		2844

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

Décret 905-99, 11 August 1999

Code of Civil Procedure
(R.S.Q., c. C-25)

Family mediation — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting family mediation

WHEREAS under article 827.3 of the Code of Civil Procedure (R.S.Q., c. C-25) the Government may, by regulation, establish the conditions a mediator must satisfy to be certified;

WHEREAS it is expedient to amend these conditions;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed Regulation may be made without having been published as prescribed in section 8 of the Act where the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 18 of the Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under sections 13 and 18 of the Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the absence of prior publication and such coming into force of the Regulation are justified by the urgency due to the following circumstances:

— the Regulation respecting family mediation requires that certified mediators carry out ten mediation mandates under supervision within two years of their certification. If the attached draft Regulation amending the date on which the two-year period begins is not in force on 1 September 1999, some mediators could have their certification revoked. Furthermore, they would not have to carry out their first mediation mandates under

supervision if the mandates began on or after 1 September 1999. Such a situation would impede the development of family mediation in Québec;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting family mediation, attached hereto, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting family mediation*

Code of Civil Procedure
(R.S.Q., c. C-25, a. 827.3; 1997, c. 42, s. 14)

1. Section 1 of the Regulation respecting family mediation is amended by substituting “1 March 1998” for “1 September 1997” in the third paragraph.

2. The Regulation is amended by adding the following paragraph at the end of section 3:

“A mediator may not carry out a mediation mandate without being supervised in accordance with this section, until the undertaking requirements have been complied with.”.

3. Section 2 of this Regulation does not apply to a mediation mandate referred to in section 3 of the Regulation respecting family mediation undertaken before 1 September 1999.

4. This Regulation comes into force on 1 September 1999.

3066

* The Regulation respecting family mediation, made by Order in Council 1686-93 dated 1 December 1993 (1993, *G.O.* 2, 6734), was last amended by the Regulation made by Order in Council 499-98 dated 8 April 1998 (1998, *G.O.* 2, 1534). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1999, updated to 1 March 1999.

Gouvernement du Québec

O.C. 914-99, 18 August 1999

An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories (R.S.Q., c. D-13.1)

Limit of kill for moose – 1999

Regulation respecting the 1999 limit of kill for moose

WHEREAS under subparagraph *f* of the first paragraph of section 78 of the Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories (R.S.Q., c. D-13.1), the Coordinating Committee may establish the upper limit of kill for moose;

WHEREAS by its resolution 98-99:30 adopted on 9 December 1998, the Coordinating Committee established the limit of kill for moose in Area 17 to 140 moose;

WHEREAS under the last paragraph of section 78 of the Act, the Government shall make regulations to implement the measures decided by the Coordinating Committee respecting the upper limit of kill for moose, save for reasons of conservation;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation respecting the 1999 limit of kill for moose was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 19 May 1999 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation respecting the 1999 limit of kill for moose;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

THAT the Regulation respecting the 1999 limit of kill for moose, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the 1999 limit of kill for moose

An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories (R.S.Q., c. D-13.1, s. 78, 1st par., subpar. *f*, and 2nd and 3rd pars.)

1. The upper limit of kill for moose allocated to Natives and non-Natives in Area 17 determined by the Fishing, Hunting and Trapping Areas Regulation, made by Order in Council 27-90 dated 10 January 1990, is 140 moose for the period extending from 1 August 1999 to 31 July 2000.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3056

Gouvernement du Québec

O.C. 915-99, 18 August 1999

Court Bailiffs Act
(R.S.Q., c. H-4.1)

Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs — Amendments

Regulation to amend the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs

WHEREAS under section 13 of the Court Bailiffs Act (R.S.Q., c. H-4.1), a bailiff shall not charge, for acts described in section 8, fees or costs other than those fixed in the tariff established by regulation of the Government;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 26 May 1999 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the Regulation to amend the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs(*)

Court Bailiffs Act
(R.S.Q., c. H-4.1, s. 13)

1. Section 2 of the Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs is amended by adding “in particular, fees claimed by a financial institution carrying on its activities in Québec, where the bailiff can accept a payment made by means of a certified cheque, a credit card or a transfer of funds” after “duties”.

2. The following is substituted for section 2.1:

“2.1. The fees and transportation expenses that a bailiff may claim must not exceed the amount calculated on the basis of the distance actually travelled, to a maximum of the one-way trip distance from the bailiff’s closest office to the place where service or execution was made.

Where the one-way trip distance actually travelled by the bailiff exceeds 15 kilometres and where he has an office less than 15 kilometres from the place where service or execution was made, the fees and transportation expenses shall be claimed for an amount equivalent to a 15-kilometre trip.

Notwithstanding the first paragraph, where the one-way trip distance actually travelled by the bailiff does not exceed 15 kilometres, the fees and transportation expenses shall be claimed for the distance actually travelled.”

3. The following is substituted for section 6:

“6. A bailiff is entitled to the fees plus half the fees where, in accordance with the law, he must execute a service on a non-judicial day, or after 22:00 or before 7:00 on a juridical day.

A bailiff is entitled to the fees plus half the fees where, in accordance with the law, he must serve an execution on a non-judicial day, or after 20:00 or before 7:00 on a juridical day.

Where an execution is begun before 20:00 and must continue after that time, the bailiff is entitled to the fees prescribed for the hourly rate, to time and a half fees for the period of time after 20:00.”

4. The following is substituted for section 7:

“7. The fees for serving an advance notice for the exercise of a hypothecary right, an assignment of rent, a notarial deed, a 30-day notice for a voluntary deposit, a putting in default or for serving any notice, deed or document not specifically provided for in this Tariff are those set in section 7 of Schedule 1.”

5. Section 7.1 is amended by substituting the amount “\$58” for the amount “50 \$”.

6. The following is inserted after section 7.2:

“7.3. For the drawing-up of the copy of a certificate of service intended for the registrar, for registration in the land register, the bailiff is entitled to the fee provided for in subsection *c* of section 8 of Schedule 1.”

7. Section 8 is amended by substituting the following for paragraph *c*:

(*c*) the execution of an order or a judgment in matters concerning confinement in an establishment or psychiatric evaluation;”

8. Section 9 is amended by adding “or the acquisition of a warrant for entry in a dwelling” after “doors” in paragraph *e*.

9. Subparagraph *b* of the first paragraph of section 10 is amended by adding the following after item *iv*:

“v. if applicable, the acquisition by the registrar of a certified statement of the rights granted by the debtor and registered in the register of personal and movable real rights;”

10. Section 13 is amended by adding the following after clause *d* of subparagraph 1:

“(*e*) the certificate of sale, if the property sold was charged with a hypothec.”

11. The following is added after section 15:

“15.1. Where, in accordance with the law, the bailiff must draw up a scheme of collocation and apportion the proceeds of the sale, he is entitled to the fees provided for in section 19.1 of Schedule 1.”

* The Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs (R.R.Q., 1981, c. H-4, r. 3) was last amended by the Regulation made by Order in Council 1414-91 dated 16 October 1991 (1991, *G.O.* 2, 4066). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1999, updated to 1 March 1999.

12. The following is added after section 20:

“21. To certify the copy of minutes of seizure and of a notice of sale or a scheme of collocation, in matters of seizure of moveable property, where required by the law, the bailiff is entitled to the fee provided for in section 19.2 of Schedule 1.”.

13. Section 1 of Schedule 1 is amended in the column “Class 1” by substituting the amount “\$7” for the amount “\$6” and in the column “Class 2” by substituting the amount “\$18” for the amount “\$16”.

14. Section 2 of Schedule 1 is amended in the columns “Class 1” and “Class 2” by substituting the amount “\$7” for the amount “\$6”.

15. Section 3 of Schedule 1 is amended in the column “Class 2” by substituting the amount “\$7” for the amount “\$6”.

16. Section 5 of Schedule 1 is amended in the columns “Class 1” and “Class 2” by substituting the amount “\$7” for the amount “\$6”.

17. Section 6 of Schedule 1 is amended in the columns “Class 1” and “Class 2” by substituting the amount “\$7” for the amount “\$6”.

18. Section 7 of Schedule 1 is amended in the columns “Class 1” and “Class 2” by substituting the amount “\$7” for the amount “\$6”.

19. The following is substituted for section 8 of Schedule 1:

	Class 1	Class 2
“8. The drawing-up:		
(a) in matters of service, of minutes for absence, for steps taken or for authorization to use a special mode of service:	\$5	\$5
(b) in matters of execution, of minutes for absence, for steps taken or for authorization to use a special mode of execution:	\$10	\$10
(c) the copy of a certificate of service intended for the registrar for registration in the land register:	\$5	\$5”.

20. The following is substituted for section 9 of Schedule 1:

	Class 1	Class 2
“9. The drawing-up:		
(a) of an affidavit required to support minutes:	\$5	\$5
(b) of a report following receipt of an opposition or notice to stay pursuant to a statute or court order:	\$5	\$5”.

21. Section 10 of Schedule 1 is amended in the column “Class 1” by substituting the amount “\$40” for the amount “\$35” and in the column “Class 2” by substituting the amount “\$63” for the amount “\$55”.

22. The following is inserted after section 10 of Schedule 1:

	Class 1	Class 2
“10.1 The acquisition of a warrant for entry in a dwelling:	\$10	\$10”.

23. The following is substituted for section 11 of Schedule 1:

	Class 1	Class 2
“11. (1) Demand for payment:		
(a) not followed by seizure or sale of moveable property:	\$31	\$46
(b) not followed by seizure or sale of immoveable property:	\$20	\$35
(2) Seizure or verification:	\$40	\$63
(3) <i>Nulla bona</i> report in respect of seizable property, including the demand for payment:	\$31	\$46
(4) Operations respecting the installation and removal of a device used to immobilize a motor vehicle:		
(a) for the execution of a first writ:	\$127	\$127

(b) for any additional writ:		
i. execution:	\$40	\$40
ii. service:	\$7	\$7

(5) Operations respecting the immobilization and, not less than 24 hours after that operation, the towing away of a motor vehicle:

(a) for the execution of a first writ:	\$184	\$184
--	-------	-------

(b) for any additional writ:

i. execution:	\$40	\$40
ii. service:	\$7	\$7

(6) Operations respecting the immediate towing away of a motor vehicle:

(a) for the execution of a first writ:	\$150	\$150
--	-------	-------

(b) for any additional writ:

i. execution:	\$40	\$40
ii. service:	\$7	\$7

24. Section 12 of Schedule 1 is amended

(1) in the column “Class 1” by substituting the amount “\$9” for the amount “\$8” and in the column “Class 2” by substituting the amount “\$17” for the amount “\$15” in subsections 1 to 3;

(2) by adding the following after subsection 3:

	Class 1	Class 2
--	----------------	----------------

(4) the acquisition by the registrar of a certified statement of the rights granted by the debtor and registered in the register of personal and movable real rights:	\$25	\$25”.
---	------	--------

25. Subsections 1 and 2 of section 13 of Schedule 1 are amended in the column “Class 1” by substituting the amount “\$9” for the amount “\$8” and in the column

“Class 2” by substituting the amount “\$17” for the amount “\$15”.

26. Paragraphs *a* to *d* of section 14 of Schedule 1 are amended in the column “Class 1” by substituting the amount “\$6” for the amount “\$5” and in the column “Class 2” by substituting the amount “\$8” for the amount “\$7”.

27. The title “Writ of possession and sequestration” is substituted for the title “Writ or possession, sequestration and seals” of subdivision 2 of Division II of Chapter III of Schedule 1.

28. Section 15 of Schedule 1 is amended

(1) in the columns “Class 1” and “Class 2” of subsections 1 and 2 by substituting the amount “\$58” for the amount “\$50”;

(2) by deleting subsection 3.

29. Section 15.1 of Schedule 1 is amended in the columns “Class 1” and “Class 2” by substituting the amount “\$69” for the amount “\$60”.

30. Section 16 of Schedule 1 is amended in the columns “Class 1” and “Class 2” by substituting the amount “\$9” for the amount “\$8”.

31. Section 17 of Schedule 1 is amended

(1) in the column “Class 1” of paragraph *a* by substituting the amount “\$40” for the amount “\$35” and in the column “Class 2” of that subparagraph by substituting the amount “\$69” for the amount “\$60”;

(2) in the columns “Class 1” and “Class 2” of paragraph *b* by substituting the amount “\$75” for the amount “\$65”.

32. The following is inserted after section 17 of Schedule 1:

	Class 1	Class 2
--	----------------	----------------

“17.1. The certificate of sale, where the property sold was charged with a hypothec:	\$20	\$20”.
--	------	--------

33. Section 18 of Schedule 1 is amended in the columns “Class 1” and “Class 2” by substituting the amount “\$16” for the amount “\$14”.

34. Section 19 of Schedule 1 is amended in the column "Class 1" by substituting the amount "\$29" for the amount "\$25" and in the column "Class 2" by substituting the amount "\$52" for the amount "\$45".

35. The following is inserted after section 19 of Schedule 1:

	Class 1	Class 2
"19.1. Draw up a scheme of collocation:	\$40	\$40
Apportion the proceeds of the sale:	\$20	\$20
19.2. Certify the copy of the minutes of seizure and of a notice of sale or of a scheme of collocation:	\$2	\$2".

36. The following is substituted for section 20 of Schedule 1:

	Class 1	Class 2
"20. (a) Transportation fees per kilometre travelled:	55¢/km	55¢/km
(b) Compensation for transportation expenses:	58¢/km	58¢/km".

37. Section 21 of Schedule 1 is amended in the columns "Class 1" and "Class 2" by substituting the amount "\$12" for the amount "\$10".

38. Section 23 of Schedule 1 is amended

(1) in the columns "Class 1" and "Class 2" of subsection 1 by substituting the amount "\$50" for the amount "\$45";

(2) in the columns "Class 1" and "Class 2" of subsection 2 by substituting the amount "\$50" for the amount "\$35".

39. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3055

Gouvernement du Québec

O.C. 917-99, 18 August 1999

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Town planners
— Code of ethics

Code of ethics of the members of the Ordre des urbanistes du Québec

WHEREAS under section 87 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Bureau of a professional order must make, by regulation, a code of ethics governing the general and special duties of the professional towards the public, his clients and his profession, particularly the duty to discharge his professional obligations with integrity;

WHEREAS under the same section of the Professional Code, the code of ethics must contain, *inter alia*:

(1) provisions determining which acts are derogatory to the dignity of the profession;

(2) provisions defining, if applicable, the professions, trades, industries, businesses, offices or duties incompatible with the dignity or practice of the profession;

(3) provisions to preserve the secrecy of confidential information that becomes known to the members of the order in the practice of their profession;

(4) provisions setting out the conditions and procedure applicable to the exercise of the rights of access and correction provided for in sections 60.5 and 60.6, and provisions concerning a professional's obligation to release documents to his client;

(5) provisions setting out conditions, obligations and, where applicable, prohibitions in respect of advertising by the members of the Order;

WHEREAS at its meeting held on 18 September 1998, the Bureau of the Ordre des urbanistes du Québec adopted the Code of ethics of the members of the Ordre des urbanistes du Québec as a replacement to the Code currently in force, that is, the Code of ethics of town planners (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 192);

WHEREAS under section 95.3 of the Professional Code, the secretary of the Order sent a draft Regulation to every member of the Order at least 30 days before the adoption of the Regulation by the Bureau;

WHEREAS in accordance with the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the Regulation was published as a draft in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 9 December 1998 with a notice indicating in particular that it could be submitted to the Government for approval, with or without amendment, at the expiry of 45 days following its publication;

WHEREAS in accordance with section 95 of the Professional Code, the Regulation was transmitted to the Office, which examined it and made its recommendation;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Code of ethics of the members of the Ordre des urbanistes du Québec, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Code of ethics of the members of the Ordre des urbanistes du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 87)

DIVISION I GENERAL

1. This Code, pursuant to section 87 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), determines the duties towards the public, the clients and the profession that a member of the Ordre des urbanistes du Québec must discharge.

It determines, in particular, which acts are derogatory to the dignity of the profession, the provisions to preserve the secrecy of confidential information that becomes known to a town planner in the practice of his profession, the conditions and procedures applicable to the exercise of the rights of access and correction provided for in section 60.5 and 60.6 of the Professional Code as well as the conditions, obligations and prohibitions in respect of advertising by a town planner.

2. In this Regulation, "client" means any natural or legal person who has entrusted a town planner with the mandate of providing him with professional services.

3. A town planner must discharge his professional duties with integrity.

DIVISION II DUTIES AND OBLIGATIONS TOWARDS THE PUBLIC

4. A town planner shall take into account the equilibrium of the human, socioeconomic and physical environments that are affected; he shall always view the natural and man-made environment as a resource of public concern, which is limited, fragile and irreplaceable.

5. A town planner shall take into account past actions and their consequences, projects and work in progress and the foreseeable consequences of his work and recommendations on the territory and population directly or indirectly affected.

6. A town planner shall contribute to the development and promotion of any measure intended to improve the quality, availability and reliability of professional services in the field in which he practises.

7. For each option, each policy, each action or each project, a town planner shall identify the advantages, disadvantages and potential risks for the environment and the population involved including, where applicable, damage or nuisance mitigation measures.

8. It is a town planner's social responsibility to promote measures of education and information in the field in which he practises.

DIVISION III DUTIES AND OBLIGATIONS TOWARDS THE CLIENTS

§1. *General*

9. A town planner shall inform the client of his duties and obligations towards the public, in accordance with Division II, while taking into account the nature of the mandate entrusted to him.

10. Before accepting a mandate from a client, a town planner shall take into account his own abilities and the resources at his disposal, as well as the availability of the required information and data.

11. A town planner shall define the scope of the mandate entrusted to him with his client in particular by making sure that they have an understanding as to the format of the actions and documents resulting from the professional services to be rendered.

12. A town planner shall inform his client as soon as possible of any change to the mandate that could be required in the course of its fulfilment and obtain his consent to it.

13. A town planner shall express opinions and draw up documents in compliance with the orientations and parameters defined in the mandate entrusted to him by a client.

14. A town planner shall not interfere with a client's right to consult another member of the Order, a member of another professional order or another qualified person. Where a client's interest so requires, he shall even, with the client's permission, consult another member of the Order, a member of another professional order or any qualified person, or refer his client to one of these persons.

15. A town planner shall not interfere in the affairs of his client that are not related to the mandate entrusted to him.

16. A town planner shall notify his client as soon as possible of any error he has made while carrying out the mandate entrusted to him and that is potentially detrimental to the client and difficult to rectify.

17. In addition to the provisions of section 54 of the Professional Code, a town planner shall carry on his activities with dignity and shall refrain from practising his profession in a state or in conditions liable to compromise the dignity of the profession or the quality of his services.

18. A town planner shall avoid any misrepresentation as regards his level of qualification or the efficiency of his own services.

19. A town planner shall be meticulous in the contents and presentation of his work.

20. A town planner may not cease to act on behalf of a client, unless he has just and reasonable grounds for doing so. Such grounds are just and reasonable where, in particular:

- (1) the client has lost confidence in the town planner;
- (2) the client attempts to induce the town planner to commit illegal, unfair, fraudulent or derogatory acts;
- (3) the town planner is in a situation of conflict of interest or appears to be in such a situation or one where his professional independence could be questioned;

(4) the client fails to systematically fulfil the obligations stipulated in the mandate entrusted to the town planner; or

(5) the town planner's state of health renders him incapable of carrying out his duties.

21. A town planner who, on just and reasonable grounds, intends to unilaterally terminate a mandate shall give his client advance, notice specifying the reasons for his withdrawal and at what moment he will terminate the mandate.

He shall give notice within a reasonable period of no less than ten working days and, insofar as possible, make sure that such termination of service is not prejudicial to his client.

§2. *Liability*

22. A town planner may not evade civil liability. He may not insert in a contract for professional services a clause that directly or indirectly excludes all or part of that liability. Moreover, he may not sign a contract that contains such a clause.

23. A town planner shall make sure that he is identified as such in all documents prepared by himself or under his immediate supervision or in the documents on which he worked in cooperation.

§3. *Diligence and availability*

24. A town planner shall demonstrate reasonable diligence and availability when carrying out a mandate entrusted to him by a client.

§4. *Independence and conflict of interest*

25. A town planner shall avoid any situation where he could be in a conflict of interest, in particular, any situation which would lead him to favour his own interests over those of a client or to favour the interests of one client over those of another client.

26. When deciding on any question relating to a conflict of interest, consideration shall be given to:

- (1) the respect of the duties and obligations towards the public and the profession;
- (2) the explicit or implicit consent of the clients;
- (3) the interrelationships between different mandates entrusted to the same town planner;

(4) the fact that the different mandates entrusted to the same town planner are simultaneous and their territorial or organizational concomitance;

(5) the parties' good faith.

27. For each case where a town planner is entrusted, by different clients, with interrelated mandates or concerning the same territory or part of territory, he shall inform each client of the subject and the duration of the mandates entrusted to him by the other clients and obtain their consent to the carrying out of the mandates.

The agreement does not exempt a town planner from the obligation to not prefer his own interests over those of a client or the interests of one client over those of another client.

28. In the appraisal of any situation that may give rise to a conflict of interest, a town planner may consult a committee whose members are appointed therefor by the Bureau of the Order.

29. A town planner shall refrain from receiving, other than the remuneration to which he is entitled, any benefit, discount or commission relating to the practice of his profession. He shall likewise refrain from paying or undertaking to pay any such benefit, discount or commission

§5. Fees

30. A town planner shall charge and accept only fair and reasonable fees.

31. A town planner may share his fees with another person on the condition that such sharing corresponds to an apportionment of the services, responsibilities or risks.

32. A town planner may sell his accounts only to another member of the Order.

§6. Professional secrecy

33. For the purposes of preserving the secrecy of confidential information brought to his knowledge in the practice of his profession, a town planner shall:

(1) refrain from using such information to the prejudice of his client or with a view to obtaining a direct or indirect benefit for himself or for another person;

(2) take the necessary measures to prevent his colleagues and the persons under his authority or supervision from disclosing or making use of such information that becomes known to them in the performance of their duties; and

(3) avoid holding or participating in indiscreet conversations concerning a client and the services provided to him.

§7. *Conditions and procedures applicable to the exercise of the rights of access and correction provided for in sections 60.5 and 60.6 of the Professional Code and a town planner's obligation to release documents to the client*

34. A town planner may require that a request covered by section 35, 38 or 41 be made at his office during his regular working hours.

35. In addition to the particular rules prescribed by law, a town planner shall promptly follow up, at the latest 30 days after its receipt, any request made by the client whose purpose is:

(1) to examine the documents concerning him in any record established in his respect;

(2) to obtain a copy of the documents concerning him in any record established in his respect.

36. A town planner who grants a request covered by section 35 shall allow his client access to the documents, free of charge. Notwithstanding the foregoing, the town planner may only charge reasonable fees not exceeding the cost for reproducing or transcribing documents or for forwarding a copy, in respect of a request covered by paragraph 2 of section 35.

A town planner requesting such fees shall, before proceeding with reproducing, transcribing or forwarding the information, inform the client of the approximate amount to be paid.

37. A town planner who, pursuant to the second paragraph of section 60.5 of the Professional Code, refuses to allow his client access to the information contained in a record established in his respect shall inform his client in writing that the disclosure would be likely to cause serious harm to his client or to a third person.

38. In addition to the particular rules prescribed by law, a town planner shall promptly follow up, at the latest within 30 days after its receipt, any request made by his client whose purpose is:

(1) to cause to be corrected any information that is inaccurate, incomplete or ambiguous with regard to the purpose for which it was collected, contained in a document concerning him in any record established in his respect;

(2) to cause to be deleted any information that is outdated or not justified by the object of the record established in his respect; or

(3) to file in the record established in his respect the written comments that he prepared.

39. A town planner who grants a request covered by section 38 shall issue to his client, free of charge, a copy of the document or the part of the document so that his client may see for himself that the information was corrected or deleted or, as the case may be, an attestation that the written comments prepared by his client were filed in the record.

40. Upon written request from his client, a town planner shall forward a copy, free of charge for his client, of the corrected information or an attestation that the information was deleted or, as the case may be, that written comments were filed in the record to any person from whom the town planner received the information that was the subject of the correction, deletion or comments, as well as to any person to whom the information was provided.

41. A town planner must promptly follow up any written request made by his client, whose purpose is to take back a document entrusted to him by his client.

A town planner shall indicate in his client's record, where applicable, the reasons in support of his client's request.

DIVISION IV DUTIES AND OBLIGATIONS TOWARDS THE OTHER MEMBERS OF THE ORDER

42. A town planner shall respect the other members of the Order as professionals. In judging a colleague, he shall display objectivity, fairness and moderation.

43. A town planner shall not abuse the good faith of another member of the Order or be guilty of a breach of trust or of unfair practices towards him.

He shall not, in particular:

(1) attempt to obtain from a client a mandate which, to his knowledge, has already been entrusted to another member of the Order;

(2) use his position as employer or superior to limit, in any way whatsoever, the professional independence of another town planner who is working for him or under his responsibility;

(3) prepare, free of charge, any document, other than a document to offer his services, in order to obtain a mandate from a client;

(4) use a work program or a call for proposals prepared by another member of the Order to put out a request for offers of services without the other member's formal authorization;

(5) answer to a request for offers of services, alone or in cooperation, under several proposals.

44. A town planner shall not take credit for work done by another member of the Order. He shall mention the source of works or documents that he used where he is not the author or a collaborator.

45. A town planner who is consulted by another member of the Order shall give the colleague his opinion and recommendations as promptly as possible.

46. A town planner mandated by a client to complete the work that was entrusted to another town planner or mandated by that client to re-do part of the work done by the other member of the Order shall avoid unfair and immoderate criticism with respect to the work carried out by the other member of the Order.

47. A town planner who is called upon to collaborate with another member of the Order shall maintain his professional independence.

48. A town planner who practises his profession jointly with other members of the Order or with other persons shall ensure that this practice is not prejudicial to his client.

DIVISION V DUTIES AND OBLIGATIONS TOWARDS THE PROFESSION AND THE ORDER

49. A town planner shall respect the principles and methods governing his profession, which must be adapted to the context of action.

50. A town planner shall keep up-to-date and perfect his knowledge and professional skills.

51. A town planner shall, as much as he is able, contribute to the development, recognition and influence of his profession. Upon request of the Order, and wherever possible, he shall take part in training and in activities organized by the Order.

52. A town planner shall not perform the following acts, which, in addition to the acts mentioned in the Professional Code, are derogatory acts:

(1) taking part in or contributing to an appropriation or illegal use of the title of town planner;

(2) affixing his seal or signature to documents that have neither been prepared by him nor under his orders or immediate supervision;

(3) inducing someone, in a pressing or repeated manner, to have recourse to his professional services;

(4) communicating with a person who asked for an investigation without the prior written permission of the syndic or an assistant syndic, where he is the subject of an investigation or when a complaint has been served on him;

(5) refusing to follow the conciliation and arbitration procedure for accounts and to comply with the decision of the arbitrators;

(6) refusing or neglecting to comply with the requirements of the professional inspection committee or the syndic;

(7) not informing the syndic when he is aware that an offence against the Professional Code or the regulations made under the Code was committed by a member of the Order.

53. A town planner shall promptly answer any correspondence sent to him by the syndic, an investigator, an inspector or a member of the professional inspection committee of the Order.

DIVISION VI RESTRICTIONS AND OBLIGATIONS RESPECTING ADVERTISING

54. A town planner may not engage in advertising, in any way whatsoever, that is incomplete, false, misleading or likely to mislead, or allow such advertising to be used.

55. A town planner may not use advertising practices likely to denigrate or disparage another member of the Order.

56. A town planner who advertises his rates or professional fees shall:

(1) establish fixed rates or fees;

(2) specify the nature and extent of services included in the rates or fees;

(3) indicate whether or not disbursements or additional costs are included in the rates or fees;

(4) indicate whether additional services which are not included in the rates or fees might be required;

(5) indicate whether the taxes are included in the rates or fees.

These particulars shall be given in a manner that can be understood by persons having no particular knowledge of the field of town planning.

A town planner shall keep those rates or fees in effect for a minimum period of 90 days after the date they were last broadcast or published.

A town planner and a client may however agree upon rates or fees lower than those broadcast or published.

57. In his advertising, a town planner may not use or allow to be used an endorsement concerning him.

58. In any statement or advertisement, a town planner shall include his name and his title of town planner. He may mention any prizes and awards he has received.

59. A town planner who reproduces the graphic symbol of the Order in a statement or for advertising purposes must ensure that it is identical to the original held by the secretary of the Order.

60. A town planner shall keep a complete copy of any advertisement in its original form for one year following the date it was last broadcast or published. The copy shall be given to the syndic upon request.

61. This Regulation replaces the Code of ethics of town planners (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 192).

62. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3057

Gouvernement du Québec

O.C. 938-99, 18 August 1999

An Act respecting roads
(R.S.Q., c. V-9)

Transfert of the management and ownership of part of an autoroute to the Ville de Lafontaine

WHEREAS under section 2 of the Act respecting roads (R.S.Q., c. V-9), the Government determined, by Order in Council 292-93 dated 3 March 1993 and its subsequent amendments, the roads which are under the management of the Minister of Transport;

WHEREAS under section 3 of that Act, the Government may, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, determine that a road which is under the management of the Minister shall, from the date indicated in the order, be managed by a municipality in accordance with subdivision 22.2 of Division XI of the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19), or, as the case may be, Chapter 0.1 of Title XIX of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1);

WHEREAS under section 46 of that Act, the Government may, by order, declare that a part of an autoroute which is the property of the State shall become, without indemnity, the property of the local municipality in whose territory it is situated, from the publication of the order in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS a part of Avenue du Parc (31367-01) in Ville de Lafontaine, 590 m in length, is situated in the right-of-way of Route 117, which is an autoroute that is the property of the State, under the management of the Minister of Transport;

WHEREAS it is expedient to amend the Schedule to Order in Council 292-93 dated 3 March 1993 so as to reduce the width of the right-of-way of Route 117 according to plan 622-97-65-042 prepared by Pierre Richer, land surveyor, under No. 6345 of his minutes so that the portion of Avenue du Parc comprised in the part of the autoroute become the property of and be managed by Ville de Lafontaine;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport and of the Minister for Transport:

THAT the Schedule to Order in Council 292-93 dated 3 March 1993 concerning the roads under the management of the Minister of Transport be amended by reducing the width of the right-of-way of Route 117 according to plan 622-97-65-042 prepared by Pierre Richer,

land surveyor, under No. 6345 of his minutes so that the portion of Avenue du Parc comprised in the part of the autoroute become the property of and be managed by Ville de Lafontaine;

THAT this Order take effect on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

3058

Gouvernement du Québec

O.C. 939-99, 18 August 1999

An Act respecting roads
(R.S.Q., c. V-9)

Roads under the management of the Minister of Transport

WHEREAS under section 2 of the Act respecting roads (R.S.Q., c. V-9), the Government shall determine, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, the roads which shall be under the management of the Minister of Transport;

WHEREAS under section 3 of that Act, the Government may, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, determine that a road which is under the management of the Minister shall, from the date indicated in the order, be managed by a municipality in accordance with subdivision 22.2 of Division XI of the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19), or, as the case may be, Chapter 0.1 of Title XIX of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1);

WHEREAS Orders in Council 292-93 dated 3 March 1993, 492-93 dated 31 March 1993, 1127-93 dated 11 August 1993, 1607-93 dated 17 November 1993, 1292-94 dated 17 August 1994, 73-95 dated 18 January 1995, 485-95 dated 5 April 1995, 325-96 dated 13 March 1996, 686-96 dated 5 June 1996, 1410-96 dated 13 November 1996, 723-97 dated 28 May 1997, 1538-97 dated 26 November 1997, 724-98 dated 27 May 1998 and 1565-98 dated 16 December 1998 determined, by municipality, the roads under the management of the Minister of Transport;

WHEREAS it is expedient to amend the Schedule to those Orders in Council in order to correct the descriptions of certain roads, to add roads to those under the management of the Minister and to delete certain roads so as to transfer their management, under this Order in

Council, to a municipality on whose territory they are located;

WHEREAS it is expedient to list the roads whose right-of-way undergoes a change in width but whose length remains the same and those that are geometrically redefined;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Transport and of the Minister for Transport:

THAT the Schedules to Orders in Council 292-93 dated 3 March 1993, 492-93 dated 31 March 1993, 1127-93 dated 11 August 1993, 1607-93 dated 17 November 1993, 1292-94 dated 17 August 1994, 73-95 dated 18 January 1995, 485-95 dated 5 April 1995, 325-96 dated 13 March 1996, 686-96 dated 5 June 1996, 1410-96 dated 13 November 1996, 723-97 dated 28 May 1997, 1538-97 dated 26 November 1997, 724-98 dated 27 May 1998 and 1565-98 dated 16 December 1998 concerning roads under the management of the Minister of Transport be amended, with respect to the municipalities indicated, by adding and deleting certain roads listed in the Schedule to this Order in Council, by correcting the descriptions and widths of rights-of-way of the roads listed in that Schedule or by geometrically redefining them;

THAT this Order in Council take effect on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE
ORDER IN COUNCIL CONCERNING ROADS
UNDER THE MANAGEMENT OF THE MINISTER
OF TRANSPORT

EXPLANATORY NOTE

A. CORRECTIONS TO DESCRIPTIONS,
ADDITIONS, DELETIONS

The roads identified in the “Corrections to descriptions”, “Additions” and “Deletions” divisions appearing in the Schedule to this Order in Council are described under the following 5 headings:

- (1) Route class;
- (2) Section identification;
- (3) Name;
- (4) Beginning of maintenance;
- (5) Length in km.

(1) Route class

The designation of the route classes is taken from the functional classification established by the Ministère des Transports.

(2) Section identification

Roads are identified by a sequence of figures composed of 7 different groups:

- Road: Group 1: road number;
 Group 2: road segment number;
 Group 3: road section number;
- Sub-road: Group 4: the only figure other than zero that may appear in this group is 3, and it is used to identify one or more ramps;
 Group 5: this group of figures indicates the sequential number of an intersection within a road segment;
 Group 6: a letter identifying a ramp, if any;
 Group 7: a letter identifying the type of roadway.
 (C: contiguous S: Separate).

(3) Name

For roads whose number is lower than 1 000, the road number is indicated instead of the road name. For roads whose number is 10 000 or more, the road name is indicated instead of the road number.

Where there are one or more ramps along a road section, the total number of ramps for that section is also indicated; the combined length of all the ramps is indicated under “Length in kilometres”.

(4) Beginning of maintenance

The description of a physical landmark used to situate the beginning of a road section is indicated.

(5) Length in kilometres

The length in kilometres is indicated for each road or part of a road. That length, which is determined by the Minister of Transport, corresponds to the actual distance that a vehicle would travel between 2 points without taking into account the configuration of the road (number of lanes, extra width, etc.). Thus, the length is the same whether the road is an autoroute or a feeder road.

B. CHANGES IN WIDTH OF RIGHT-OF-WAY

The roads identified in the “Changes in width of right-of-way” division appearing in the Schedule to this Order in Council are described for each municipality in which they are located under the following 6 headings:

(1) Section identification

From now on, roads are identified by a sequence of figures composed of 3 different groups:

Route: Group 1: road number;
Group 2: road segment number;
Group 3: road section number;

(2) Name**(3) Name of land surveyor****(4) Minute number****(5) Plan number****(6) Length in km****C. GEOMETRIC REDEFINITIONS**

The roads identified in the “Geometric redefinitions” division appearing in the Schedule to this Order in Council are described by using the 5 headings of the above “A” division and the plan number, the name of the land surveyor and his minute number.

NOTE: Due to technical constraints, the place names appearing in the Schedules do not necessarily comply with the standards of the Commission de toponymie.

CORRECTIONS TO DESCRIPTIONS**DÉLÉAGE, M (8307000)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00107-01-030-0-00-5	Route 107	Bridge on rivière Gatineau	9.91
is replaced by				
Feeder	00107-01-030-000-C 1 ramp	Route 107	Bridge on rivière Gatineau	9.91 0.14

DOLBEAU-MISTASSINI, V (9202200)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	46400-01-008-000-C	Rang Saint-Jean	1 037 metres intersection route 169	0.55
is replaced by				
Feeder	46400-01-009-000-C	Rang Saint-Jean	Intersection avenue de l'Église	0.85

MASSON-ANGERS, V (8101000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00050-02-010-000-S	Autoroute 50 8 ramps	Limit Gatineau, v	9.04 7.20
National	00148-04-071-0-00-3	Route 148	Limit Gatineau, v	9.23

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	28540-01-000-0-00-1	Chemin du Quai	North end of concrete footbridge	2.14
is replaced by				
Autoroute	00050-02-010-000-S	Autoroute 50 9 ramps	Limit Gatineau	9.66 7.33
National	00148-04-071-000-C 2 ramps	Route 148	Limit Gatineau	9.23 0.25
Feeder	28540-01-000-000-C 1 ramp	Chemin du Quai	North end of concrete footbridge	2.10 0.11

SAINT-CÔME-LINIÈRE, M (2905700)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00275-01-010-0-00-4 00275-01-020-0-00-2	Route 275 Route 275	Intersection route 173 Limit Linière, vl	0.05 6.30
is replaced by				
Feeder	00275-01-015-000-C	Route 275	Intersection route 173	6.36

ADDITIONS**GATINEAU, V (8101500)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Local	28255-01-000-000-C	Boulevard La Vérendrye	Intersection route 307	2.44

SAINT-BARNABÉ, P (5102500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	38481-01-000-000-C	Connection chemin Grande-Rivière	Intersection route 153	0.20

SAINT-BENOÎT-LABRE, P (2910000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	85940-03-000-000-C	6 ^e Rang	Limit Saint-Honoré, p	6.58

SAINT-GEORGES-DE-CACOUNA, P (1206000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	96265-01-010-000-C	Avenue du Port	Intersection Route du Reste	3.09

SAINT-HONORÉ, P (2904000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	85940-02-000-000-C	6 ^e Rang	Intersection route 269	5.63

SAINTE-MARTHE-DU-CAP, V (3705000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	39721-02-020-000-C	Service road	Intersection route 352	0.27

DELETIONS**SAINT-HILAIRE-DE-DORSET, P (2902000)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	85851-01-000-0-00-2	Route du Grand Shenley	Intersection chemin de Dorset	0.96

SAINT-HONORÉ, P (2902000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	85851-02-000-0-00-0	Le Grand Shenley	960 metres east of inters. chem. Dorset	4.57

SHENLEY, CT (2903500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	85851-03-000-0-00-8	Le Grand Shenley	Limit St-Honoré, p	1.62

CHANGES IN WIDTH OF RIGHT-OF-WAY**SAINTE-CROIX, P (3310500)**

Section identification	Name	Name of land surveyor	Minute number	Plan number	Length in km
00271-01-320	Route 271	Lucien Marquis, l.s.	638	622-98-DO-050	3.72

GEOMETRIC REDEFINITIONS**BONAVENTURE, V (0504500)**

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	98310-01-000-0-00-4	Ave. Grand-Pré, route Rivière	Intersection route 132	9.22

is replaced by

Feeder	98310-01-000-000-C	Route de la Rivière	Intersection route 132	9.22
--------	--------------------	---------------------	------------------------	------

according to plan 622-93-AO-021 prepared by G. Magella Proulx, l.s., minutes Nos. 1666, 1803, 1804, 1820 and 1901

ÉVAIN, M (8603500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00101-03-122-000-C	Route 101	Limit Arnfield, m	8.90

according to plans 622-96-LO-014 and 622-96-LO-034 prepared by Jean-Yves Bérubé, l.s., and Hélène Iraca, l.s., minutes Nos. 1576, 1595, 174, 1, 194, 196 and 209

LAC-DES-AIGLES, M (1306000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00296-01-060-0-00-9	Route 296	East intersection route 232	5.43

is replaced by

Feeder	00296-01-060-000-C	Route 296	East intersection route 232	5.43
--------	--------------------	-----------	-----------------------------	------

according to plan 622-84-AO-030 prepared by G. Magella Proulx, l.s., minutes Nos. 1289 and 1898

PABOS MILLS, M (0203500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00132-17-180-0-00-7	Route 132	Limit Chandler, v	7.79

is replaced by

National	00132-17-180-000-C	Route 132	Limit Chandler, v	7.79
----------	--------------------	-----------	-------------------	------

according to plan 622-96-AO-042 prepared by Pierre Bernier, l.s. and Gilles Gagné, l.s., minutes Nos. 1403, 258 and 330

SAINT-CÔME-LINIÈRE, M (2905700)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00275-01-015-000-C	Route 275	Intersection route 173	6.36

according to plan 622-98-DL-047 prepared by Richard Poulin, l.s., minute No. 7024

SAINT-GÉRARD-MAJELLA, P (6004500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	33450-02-000-0-00-4	Montée Sainte-Marie	Limit Sainte-Marie, p	3.12
is replaced by				
Feeder	33450-02-000-000-C	Montée Sainte-Marie	Limit Sainte-Marie, p	3.12
according to plans 622-90-NO-017 and 622-97-PO-017 prepared by Pierre Gingras, I.S. and Julien Turgeon, I.S., minutes Nos. 558 and T-11586				

SAINT-GUY, M (1102000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00296-01-070-0-00-7	Route 296	Limit Lac-des-Aigles, M	9.20
is replaced by				
Feeder	00296-01-070-000-C	Route 296	Limit Lac-des-Aigles, M	9.23
according to plan 622-84-AO-030 prepared by G. Magella Proulx, I.S., minutes Nos. 1289, 1417, 1895 and 1898				

SAINT-HERMÉNÉGILDE, M (4401500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00141-01-012-0-00-6	Route 141	U.S.A. border	17.78
is replaced by				
Regional	00141-01-012-000-C	Route 141	U.S.A. border	17.72
according to plan 622-87-FO-333 prepared by Denis Gagné and Luc Bouthillier, I.S., minutes Nos. 541 and 513				

SAINT-THÉOPHILE, M (2900500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00269-01-011-0-00-6	Route 269	Intersection route 173	10.31
is replaced by				
Feeder	00269-01-011-000-C	Route 269	Intersection route 173	10.31
according to plan 622-96-DO-058 prepared by Michel Roberge, I.S., minute No. 6759				

VAL-DES-MONTS, M (8201500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00366-01-161-0-00-8	Route 366	North intersection route 307	12.67
is replaced by				
Feeder	00366-01-162-000-C	Route 366	North intersection route 307	12.56
according to plans 622-86-KO-074 and 622-87-KO-074 prepared by André Defayette, l.s., minutes Nos. 2864 and 2863				

3059

Gouvernement du Québec

O.C. 972-99, 25 August 1999Civil Code of Québec
(1991, c. 64; 1998, c. 5)An Act respecting registry offices
(R.S.Q., c. B-9)

CORRECTION to the English text of the Regulation to amend the Regulation respecting the register of personal and movable real rights, made on 11 August 1999

WHEREAS by Order in Council 907-99 dated 11 August 1999, the Government made the Regulation to amend the Regulation respecting the register of personal and movable real rights;

WHEREAS a mistake occurred in the English text of section 7 of that Regulation;

WHEREAS it is expedient to correct that mistake in order to make the French and English texts of the regulatory provision consistent;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the English text of section 7 of the Regulation to amend the Regulation respecting the register of personal and movable real rights, made by Order in Council 907-99 dated 11 August 1999, be amended by substituting the word "thirtieth" for the word "fifteenth".

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

3067

M.O., 1999

Order number 1859 of the Minister of Justice and Attorney General respecting change in the business hours of the registry office for personal and movable real rights and in the hours for the distance consultation of the register of personal and movable real rights, dated 24 August 1999

Civil Code of Québec
(1998, c. 5)

THE MINISTER OF JUSTICE AND ATTORNEY GENERAL,

CONSIDERING article 3025 of the Civil Code of Québec, which provides that the Minister of Justice may, where circumstances require it, change the business hours of any registry office;

CONSIDERING that it is expedient to change the business hours of the registry office for personal and movable real rights, on 17 and 20 September 1999, as well as the hours for the distance consultation of the register of personal and movable real rights, on 17, 18 and 20 September 1999, so as to start and test the good working order of the computer systems required to cope with the increased activities resulting from the coming into force of certain provisions of Chapter 5 of the Statutes of 1998;

ORDERS THAT

The registry office for personal and movable real rights be open on 17 September 1999 from 9:00 to 10:00 a.m. and on 20 September 1999 from 2:00 to 4:00 p.m., and that the hours for the distance consultation of the register on 17 September 1999 be from 9:00 to 10:00 a.m. and, on 20 September 1999, from 2:00 to 9:00 p.m.; consultation will not be available on 18 September 1999.

Sainte-Foy, 24 August 1999

LINDA GOUPIL,
*Minister of Justice
and Attorney General*

3068

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting the Société des loteries du Québec (R.S.Q., c. S-13.1)

Bingo

— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the By-Law amending the By-Law respecting Bingo adopted by the Société des loteries du Québec, the text of which appears below, may be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of this draft regulation is to permit the addition of new Bingo games while maintaining the principle of sharing profits with non-profit organizations.

To that end, the definition of a Bingo card is broadened. Also, the amount attributed to non-profit organizations is adjusted to insure that the principle of sharing Bingo profit with such organizations is maintained when the value of the prize offered in a game is higher than 45 %. Finally, certain minor modifications are made to certain sections, without any impact to non-profit organizations.

To date, the study of the matter reveals no impact on business.

Further information can be obtained by contacting M^e Marie-Christine Tremblay, Director, Corporate Secretariat, Loto-Québec, at telephone number (514) 499-5191 or at fax number (514) 873-8999.

Any person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to M^e Marie-Christine Tremblay, Director, Corporate Secretariat, Loto-Québec, 500, Sherbrooke Ouest Street, bureau 2100, Montréal (Québec) H3A 3G6.

The comments will be forwarded by the company to the minister of Finance, who is responsible for the application of the Act respecting the Société des loteries du Québec.

MICHEL CRÊTE,
President and General Manager

By-law amending the By-law respecting bingo*

An Act respecting the Société des loteries du Québec (R.S.Q., c. S-13.1, a. 13)

1. Section 1 of the By-law Respecting bingo is amended by replacing the second paragraph by the following:

“Bingo is played with tickets issued by the Société des loteries du Québec (the Company). Each ticket contains one or many cards containing either six horizontal rows where the first one forms the word “Bingo” and five vertical columns, either any other figure containing squares. The squares of a card are imprinted with a number, an alphanumeric or with the term “Gratuit””.

2. Section 16 of the said By-law is amended by replacing the words “20 % of the sales of Bingo tickets” by the words “36,4 % of the sales of Bingo tickets minus the value of the prizes paid to the winners of the game”.

3. Section 17 of the said By-law is amended by:

1. replacing the words “3 % of the total amount of the pari-mutuel Bingo ticket sales” by the words “5,45 % of the total amount of the pari-mutuel Bingo ticket sales minus the value of the prizes paid to the winners of this game”.

2. deleting the words “to a dedicated account whose sums are to be distributed”.

4. Section 18 of the said By-law is amended by replacing the words “The Company pays, from this account, to an organization referred to in Section 17” by the words “From the amount referred to in Section 17, the Company pays to each organization referred to in this same Section”.

5. This By-law comes into force on the fifteenth day following its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3063

* The By-law respecting Bingo approved by Order in Council 1271-97 of September 24, 1997 (1997, G.O. 2, 5113) and has not been amended since.

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Certified Management Accountants

— Code of ethics
— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the "Regulation amending the code of Ethics of Certified Management Accountants of Québec", adopted by the Bureau of the Ordre des comptables en management accrédités du Québec, may be submitted to the Government which may approve it, with or without amendments, upon the expiry of 45 days following this publication.

The main purpose of this Regulation is to set out the conditions and procedure applicable to the exercise of the rights of access and correction of documents held by members of the Ordre des comptables en management accrédités du Québec. This regulation therefore has a direct impact on the members of the Order who, for the benefit of their clients, must observe certain rules which, according to section 87 of the Professional Code, are to be included in the Code of Ethics of the Ordre des comptables en management accrédités du Québec.

For citizens, this regulation will help improve the quality of services offered and the excellence of the services offered by Certified Management Accountants. It has no impact on companies, irrespective of their size.

Additional information may be obtained by contacting Mr. François Renaud, President-Executive Director and Secretary, Ordre des comptables en management accrédités du Québec, 715, carré Victoria, 3^e étage, Montréal (Québec) H2Y 2H7, telephone no: (514) 849-1155 or 1-800-263-5390; fax no: (514) 849-9674.

Any person having comments to make is asked to transmit them, before the expiry of the 45-day period, to the Chairman of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. Those comments will be forwarded by the Office to the Minister of Justice; they may be also forwarded to the professional association that made the Regulation as well as to the persons, departments and agencies concerned.

JEAN-K. SAMSON,
*Chairman of the
Office des professions du Québec*

Regulation amending the Code of ethics of certified management accountants*

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, sec. 87, par. 4)

1. The Code of ethics of certified management accountants is hereby amended by replacing the title "Accessibility of records" and section 40 of Division III with the following:

"Accessibility and correction of document

40. In addition to the specific rules prescribed under the act, a member who is in possession of documents covered by an application for access or correction on the part of a client must deal with this request promptly, and in no event later than 20 days following reception of such application.

A member who has not responded within 20 days of receiving such application shall be deemed to have refused it.

40.1 Access to information contained in documents is be free of charge. However, fees not exceeding the cost of their transcription, reproduction or transmittal may be required of the applicant. A member intending to charge such fees under this section shall inform the applicant of the approximate amount payable before proceeding with any such transcription, reproduction or transmittal of information.

40.2 A member who, pursuant to the second paragraph of section 60.5 of the Professional Code, refuses to allow his client access to information contained in the record established in his respect, shall indicate to his client, in writing, that such disclosure would likely cause serious harm to the client or to a third party.

40.3 A member responding to an application for correction shall remit, without charge to the applicant, a copy of any information changed or added, as the case may be, or a certificate ascertaining that the information has been removed.

Such applicant may require that the member transmit a copy of this information or certificate, as the case may be, to the person from whom he obtained such information or to any person to whom such information was provided.

* The Code of ethics of certified management accountants, made by Order in Council 672-90 dated 16 May 1990 (1990, *G.O.* 2, 1447) was last amended by Order in Council 165-93 dated 10 February 1993 (1993, *G.O.* 2, 835).

40.4 A member who is in possession of information covered by an application for access or correction shall, failing acquiescence to such request, preserve the information during any period of time required to enable the client to pursue the remedies provided under the law.”.

2. This regulation comes into force the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3065

Draft Regulation

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29)

Devices which compensate for a physical deficiency — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the draft Regulation, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following the date of this publication.

The draft Regulation proposes to review the measure that was implemented on 12 November 1998 whereby the program's clientele, that is, persons with significant and persistent limitations, may be given ambulation aids under a rehabilitation program. The review of the measure consists in giving the clientele access to the specialized services of occupational therapists and physiotherapists working in public institutions or rehabilitation centres for persons with a physical impairment, where a rehabilitation program can be drawn up and implemented for them, or working in private institutions under agreement where such a program may be drawn up and implemented for a person receiving an ambulation aid.

For those purposes, the draft Regulation will amend section 30 of the Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act so that an occupational therapist or a physiotherapist, in a public institution or a private institution under agreement where the rehabilitation program is drawn up and implemented, may give written technical specifications for the ambulation aid that the person with a physical deficiency should receive and may certify that, in spite of the program, the aid is required to ensure the person's ability to walk.

Study of the amendments shows that the appropriate consultations were carried out to better understand the proposed measure and that the proposed regulatory pro-

visions comply with the guidelines and the objectives of the Ministère de la Santé et des Services sociaux.

Further information may be obtained on the draft Regulation before the expiry of the 45-day period by contacting Mr. Jean-L. Lefebvre, at the Régie de l'assurance-maladie du Québec, 1125, chemin Saint-Louis, 8^e étage, Sillery (Québec) G1S 1E7; by telephone: (418) 682-5172 or by fax: (418) 643-7312.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services, 1075, chemin Sainte-Foy, 15^e étage, Québec (Québec) G1S 2M1.

PAULINE MAROIS,
*Minister of State for Health and Social Services
and Minister of Health and Social Services*

Regulation to amend the Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act*

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29, ss. 3, 5th par., and 69, 1st par., subpar. *h*)

1. The Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act is amended in section 30:

by substituting the following for subparagraph 3 of the first paragraph:

“(3) in respect of an ambulation aid, whether it is furnished to a beneficiary in Québec by an institution or a laboratory, its technical specifications have been set forth in writing by a physiotherapist or occupational therapist in a centre operated by an institution referred to in the fourth paragraph where a rehabilitation program may have been drawn up and implemented for the beneficiary; moreover, the physiotherapist or occupa-

* The Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act, made by Order in Council 612-94 dated 27 April 1994 (1994, *G.O.* 2, 1589) (Erratum 3317), was last amended by the Regulations made by Orders in Council 574-99 dated 19 May 1999 (1999, *G.O.* 2, 1394) and 864-99 dated 28 July 1999 (1999, *G.O.* 2, 2307). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1999, updated to 1 March 1999.

tional therapist has certified that the beneficiary is undergoing or has undergone rehabilitation and that the aid is nevertheless required to ensure the beneficiary's ability to walk. In that respect, the beneficiary must have met with a prothesist, an orthosist, an orthotics-prosthetics technician with the laboratory which provided the ambulation aid in Québec or, where the aid is provided by an institution, one of the latter specialists, a physiotherapist or an occupational therapist.”;

by adding the following paragraph at the end:

“Notwithstanding section 13, for the purposes of subparagraph 3 of the first paragraph, the institution referred to in this paragraph is a public institution within the meaning of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2) or the Act respecting health services and social services for Cree Native persons (R.S.Q., c. S-5) or is a private institution referred to in sections 99 and 475 of the Act respecting health services and social services or referred to in sections 12 and 177 of the Act respecting health services and social services for Cree Native persons.”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3061

Draft Regulation

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29)

Devices which compensate for a physical deficiency — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the draft Regulation whose text appears below may be made by the Government upon the expiry of 45 days following the date of this publication.

The purpose of the draft Regulation is to revise the price of the strollers listed in the Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act, the price of whereas the price of the available accessories remain the same.

To that end, it proposes to amend Division III of Part I of Chapter V of Title Two of the said Regulation in order to indicate the new prices that the Régie de l'assurance-maladie du Québec will pay on behalf of a person with a physical deficiency for strollers provided after the coming into force of this Regulation.

Study of the matter reveals that the prices have not been updated since 1 July 1994 and that it is expedient to do so.

Further information on the draft Regulation may be obtained by contacting Mr. Jean-L. Lefebvre during the 45-day period, at the Régie de l'assurance maladie du Québec, 1125, chemin Saint-Louis, 8^e étage, Sillery (Québec) G1S 1E7; tel. (418) 682-5172, fax: 643-7312.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of State for Health and Social Services and Minister of Health and Social Services, 1075, chemin Sainte-Foy, 15^e étage, Québec (Québec) G1S 2M1.

PAULINE MAROIS,
*Minister of State for Health and Social Services
and Minister of Health and Social Services*

Regulation to amend the Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act(*)

Health Insurance Act
(R.S.Q., c. A-29, ss. 3, 5th par., and 69, 1st par., subpar. h)

1. The Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act is amended by substituting Division III in the Schedule to this Regulation for Division III of Part I of Chapter V of Title Two.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

* The Regulation respecting devices which compensate for a physical deficiency and are insured under the Health Insurance Act, made by Order in Council 612-94 dated 27 April 1994 (1994, *G.O.* 2, 1589) (Erratum 3317), was last amended by the Regulations made by Orders in Council 574-99 dated 19 May 1999 (1999, *G.O.* 2, 1394) and 864-99 dated 28 July 1999 (1999, *G.O.* 2, 2307). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1999, updated to 1 March 1999.

DIVISION III STROLLERS

DEVICE

STROLLERS "BUGGY MAJOR"-TYPE INCLUDING FOOTRESTS

	Price
1 year and 2 years*	460.00
3 years and over	460.00

Available accessories

seat, intermediate support	47.50
rigid seat	46.00
rigid back	46.00
harness	58.00

Warranty period: 12 months

DEVICE

OTHER STROLLERS	S.C.
3062	

Draft Regulation

Code of Penal Procedure
(R.S.Q., c. C-25.1)

Form of statements of offence — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the form of statements of offence, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following the date of this publication.

The draft Regulation proposes amendments to the front of the statements issued for offences related to the control of highway transportation and safety so that they comply with the recent provisions of the Act respecting owners and operators of heavy vehicles and the Highway Safety Code. The "Notice" section will appear only with regard to offences for which a notice may be served with the statement. The term "carrier", which indicates who is responsible for the driver of the vehicle, will be replaced by "operator". In the "Defendant" section, space will be provided to enter the name of the transport services intermediary. In the "Offence" section, particulars may be given concerning the size recorded and the allowed size for the vehicle.

Further information may be obtained by contacting M^e Yves Pleau, at 1200, route de l'Église, 9^e étage, Sainte-Foy (Québec), G1V 4M1; by telephone: (418) 643-4090, or by fax: (418) 643-3877.

Any interested person having comments to make on the draft Regulation is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Justice, 1200, route de l'Église, 9^e étage, Sainte-Foy (Québec), G1V 4M1.

LINDA GOUPIL,
Minister of Justice

Regulation to amend the Regulation respecting the form of statements of offence*

Code of Penal Procedure
(R.S.Q., c. C-25.1, a. 367, par.1)

1. Section 33 of the Regulation respecting the form of statements of offence is amended by repealing paragraphs 1 and 3.

2. Section 34 of the Regulation is amended:

(1) by inserting "if any" after the word "notice" in subparagraph *b* of paragraph 1;

(2) by adding the words "or a transport services intermediary" at the end of subparagraph *a* of paragraph 2;

(3) by inserting the words "recorded size and allowed size" after "authorized weight" in subparagraph *d* of paragraph 4;

(4) by substituting "operator" for "carrier" in subparagraph *c* of paragraph 6.

3. The appended model for the front of the Statement of Offence replaces the model of Schedules III and V to the Regulation.

4. Statement of offence forms printed in accordance with the provisions of Division IV of Chapter II of the Regulation respecting the form of statements of offence, made by Order in Council 1211-97 dated 17 September 1997, may continue to be used.

5. This Regulation comes into force on 1 December 1999.

* The Regulation respecting the form of statements of offence was made by Order in Council 1211-97 dated 17 September 1997 (1997, G.O. 2, 5074) and had not yet been amended.

SCHEDULE III
(s. 23, par. 1, subpar. 3)

Statement of Offence

Judicial district		NOTICE (.....) <input type="checkbox"/> SEE BACK	
Court office record no.:			
Prosecutor			
A	1- Mr. _____ Surname - Given name(s)		
	2- Ms. _____		
	3- Legal person _____		
	Address _____		
B	Prov./ State	Postal code	Intermediate _____ Non-resident _____ Minor _____
	Confirmation of identity (See back)		
C	Registration	Temporary _____ Expiry _____	Prov./ State _____
	Make	Model	Year _____ Declared axles _____ Declared net weight (kg) _____
Offence	Highway Safety Code _____	Other statute, title _____	
	Regulation, title: _____		
	Section	Code	Defendant code _____ Vehicle code _____
	Description of offence:		Speed recorded by: 1-Radar _____ 2-Vehicle _____ 3-Air _____
			Speed recorded (km/h) _____
			Speed limit (km/h) _____
			Weight / Size recorded _____
			Weight / Size authorized _____
			Unit of measurement _____ 1-Kg 2-Metre
	Date of offence (Y-M-D)		Time From _____ to _____
D	at _____		1-Facing _____ Side _____ 2-Near _____ 1-North _____ 3-Opposite _____ 2-South _____ 4-Intersect _____ 3-East _____ 5-Behind _____ 4-West _____
	Highway	Direction	Location _____ Unit _____
E	1- Driver _____ Surname - Given name(s)		
	2- Operator _____ 3- Driver-Operator _____		
Confirmation of identity (See reverse)			Prov./ State _____
S	SENTENCE		Minimum sentence _____ Costs _____ = \$ _____ Amount requested
G	I, the undersigned, attest that I have personally observed the facts mentioned in _____ and I have reasonable grounds to believe that the offence described in C has been committed.		
	I did not omit a duplicate of the statement of offence _____ I observed the facts and served a duplicate of the statement of offence (only one signature required below) _____		
	1- Peace officer _____ Name (in block letters) _____	Officer's number _____	
	2- Other _____	Unit _____	
Position _____			
Signature or validation code _____			
H	I remitted a duplicate of the statement of offence: _____ Date of service (Y-M-D) _____ Time (H-M) _____		
	when the offence was committed: _____ after the offence was committed: _____		
	to the defendant _____ to the driver _____ in a conspicuous place on the vehicle _____ otherwise _____		
	1- Peace officer _____ Name (in block letters) _____	Officer's number _____	
2- Other _____	Unit _____		
Position _____			
Signature or validation code _____			

CR-85A (99-05)

DEFENDANT

SCHEDULE V
(s. 23, par. 2)
Statement of Offence

Judicial district _____ Court office record no.: _____ Prosecutor: _____		<p align="center">NOTICE</p> <input type="checkbox"/> (.....)						
A	1- Mr. _____ Surname - Given name(s) _____							
	2- Ms. _____							
	3- Legal person <input type="checkbox"/>							
	Address _____							
B	Prov./ State _____	Postal code _____	Intermediary <input type="checkbox"/>	Non-resident <input type="checkbox"/>	Minor <input type="checkbox"/>			
	Confirmation of identity (See back)							
	Registration _____	Temporary <input type="checkbox"/>	Expiry _____	Prov./ State _____	Prov./ State _____			
C	Make _____	Model _____	Year _____	Declared axles _____	Declared net weight (kg) _____			
	Highway Safety Code <input type="checkbox"/>	Other statute, title: _____						
D	Regulation, title: _____							
	Section _____		Code _____	Defendant code _____	Vehicle code _____			
	Description of offence: _____			Speed recorded by: 1- Radar _____ 2- Vehicle _____ 3- Air _____				
				Speed recorded (km/h) _____				
				Speed limit (km/h) _____				
				Weight / Size recorded _____				
				Weight / Size authorized _____				
				Unit of measurement <input type="checkbox"/> 1-Kg <input type="checkbox"/> 2-Metro				
	Date of offence (Y-M-D) _____		Time From _____ to _____	Demerit points _____	Thaw period <input type="checkbox"/>			
	E	Enroute: _____				1- Facing _____	Side _____	
Highway _____		Direction _____	Location _____	Unit _____	2- Near _____	1-North _____		
F	1- Driver _____		Surname - Given name(s) _____					
	2- Operator _____							
G	3- Drivers-Operator _____							
	Confirmation of identity (See reverse)							
H	SENTENCE				Minimum sentence \$ _____	Costs \$ _____	= \$ _____	Amount requested
	I, the undersigned, attest that I have personally observed the facts mentioned in _____ and I have reasonable grounds to believe that the offence described in C has been committed. A <input type="checkbox"/> I did not remit a duplicate of the statement of offence. B <input type="checkbox"/> I observed the facts and served a duplicate of the statement of offence (only one signature required below) C <input type="checkbox"/> _____ D <input type="checkbox"/> _____ E <input type="checkbox"/> _____							
I	1- Peace officer _____		Name (in block letters) _____			Officer's number _____		
	2- Other <input type="checkbox"/>					Unit _____		
	Position _____							
J	Signature or validation code _____							
	I remitted a duplicate of the statement of offence:		Date of service (Y-M-D) _____		Time (H-M) _____			
	when the offence was committed: _____		after the offence was committed: _____					
K	to the defendant _____ to the driver _____ in a conspicuous place on the vehicle _____ otherwise _____							
	1- Peace officer _____		Name (in block letters) _____			Officer's number _____		
	2- Other <input type="checkbox"/>		Same as attestation			Unit _____		
L	Position _____							
	Signature or validation code _____							
	I attest that the document is true to its duplicate in electronic form.							
M	Authorized person _____		Name _____			Date (Y-M-D) _____		
	Position _____					Time (H-M-S) _____		
	Validation code _____							

(Reference)

DEFENDANT

Draft Regulation

Transport Act
(R.S.Q., c. T-12)

Road vehicles used for the transportation of school children

— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting road vehicles used for the transportation of school children, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to amend the Regulation respecting road vehicles used for the transportation of school children made by Order in Council 285-97 dated 5 March 1997.

It is mainly intended to make technical adjustments following comments made by school bus manufacturers and distributors, as well as amendments to harmonize the Regulation with the new CSA 250 Standard for the manufacture of school buses adopted by the Canadian Standards Association concerning strips of reflective tape and emergency windows.

To date, study of the matter has revealed a positive impact on the public and on businesses, particularly small and medium-sized businesses:

— the proposed amendments respond to the comments expressed by school bus manufacturers and distributors;

— those amendments are in keeping with current practices in the industry while ensuring the safety of students;

— harmonizing the Regulation respecting road vehicles used for the transportation of school children with the new CSA 250 Standard for the manufacture of school buses is likely to favour interprovincial trade.

Further information may be obtained by contacting Mr. Jacques Pelletier, Director of Mobilité en transport, ministère des Transports, 700, boulevard René-Lévesque Est, 24^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1; tel. (418) 643-5362, fax: (418) 646-4904.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Transport

at the following address: 700, boulevard René-Lévesque Est, 29^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1

JACQUES BRASSARD,
Minister of Transport

Regulation to amend the Regulation respecting road vehicles used for the transportation of school children^(*)

Transport Act
(R.S.Q., c. T-12, s. 5, par a)

1. Section 5 of the Regulation respecting road vehicles used for the transportation of school children is amended by inserting the following after subparagraph 2 of the second paragraph:

“(2.1) section 36, in respect of folding seats;”.

2. The words “, between the outside rub rails referred to in section 10” are struck out at the end of the third paragraph of section 11.

3. The following is substituted for paragraph 1 of section 15:

“(1) allow the exhaust to be expelled at the rear of the bus or on the left side, between the rear wheel and the corner of the rear bumper, except for a minibus expelling its exhaust gases on its right side, provided that the exhaust pipe ends behind the rear wheel;”.

4. The following is inserted after section 23:

“**23.1** A school bus of more than 4 536 kg shall have on each side at least one window that can be used as an emergency exit, opening to the outside when sufficient pressure is applied. Where a bus has only one window on each side, it shall be placed so as to allow evacuation through the centre of the side walls of the passenger compartment.”.

5. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

3060

* The Regulation respecting road vehicles used for the transportation of school children was made by Order in Council 285-97 dated 5 March 1997 (1997, *G.O.* 2, 1141) and has not been amended since.

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A:** Abrogated, **N:** New, **M:** Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Bingo (An Act respecting Société des loteries, R.S.Q., c. S-13.1)	2837	Draft
Certified Management Accountants — Code of ethics (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	2838	Draft
Change in the business hours of the registry office for personal and movable real rights and in the hours for the distance consultation of the register of personal and movable real rights (Civil Code of Québec, 1998, c. 5)	2835	N
Civil Code of Québec — Change in the business hours of the registry office for personal and movable real rights and in the hours for the distance consultation of the register of personal and movable real rights (1998, c. 5)	2835	N
Civil Code of Québec — Correction to the English text of the Regulation to amend the Regulation respecting the register of personal and movable real rights made on 11 August 1999 (1991, c. 64; 1998, c. 5)	2835	M
Code of Civil Procedure — Family mediation (R.S.Q., c. C-25)	2817	M
Code of Penal Procedure — Form of statements of offence (R.S.Q., c. C-25.1)	2841	Draft
Court Bailiffs Act — Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs (R.S.Q., c. H-4.1)	2818	M
Devices which compensate for a physical deficiency (Health Insurance Act, R.S.Q., c. A-29)	2839	Draft
Devices which compensate for a physical deficiency (Health Insurance Act, R.S.Q., c. A-29)	2840	Draft
Family mediation (Code of civil Procedure, R.S.Q., c. C-25)	2817	M
Form of statements of offence (Code of Penal Procedure, R.S.Q., c. C-25.1)	2841	Draft
Health Insurance Act — Devices which compensate for a physical deficiency ... (R.S.Q., c. A-29)	2839	Draft
Health Insurance Act — Devices which compensate for a physical deficiency ... (R.S.Q., c. A-29)	2840	Draft
Hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories, An Act respecting... — Limit of kill for moose — 1999 (R.S.Q., c. D-13.1)	2818	N
Limit of kill for moose — 1999 (An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories, R.S.Q., c. D-13.1)	2818	N

Professional Code — Certified Management Accountants — Code of ethics ... (R.S.Q., c. C-26)	2838	Draft
Professional Code — Town planners — Code of ethics	2822	N
Register of personal and movable real rights — Correction to the English text made on 11 August 1999	2835	M
(Civil Code of Québec, 1991, c. 64; 1998, c. 5)		
Register of personal and movable real rights — Correction to the English text made on 11 August 1999	2835	M
(An Act respecting registry offices, R.S.Q., c. B-9)		
Registry offices, An Act respecting... — Correction to the English text of the Regulation to amend the Regulation respecting the register of personal and movable real rights made on 11 August 1999	2835	M
(R.S.Q., c. B-9)		
Road vehicles used for the transportation of school children	2844	Draft
(Transport Act, R.S.Q., c. T-12)		
Roads under the management of the Minister of Transport	2828	N
(An Act respecting roads, R.S.Q., c. V-9)		
Roads, An Act respecting... — Roads under the management of the Minister of Transport	2828	N
(R.S.Q., c. V-9)		
Roads, An Act respecting... — Transfer of the management and ownership of part of an autoroute of the Ville de Lafontaine	2828	N
(R.S.Q., c. V-9)		
Société des loteries, An Act respecting... — Bingo	2837	Draft
(R.S.Q., c. S-13.1)		
Tariff of fees and transportation expenses of bailiffs	2818	M
(Court Bailiffs Act, R.S.Q., c. H-4.1)		
Town planners — Code of ethics	2822	N
(Professional Code, R.S.Q., c. C-26)		
Transfer of the management and ownership of part of an autoroute of the Ville de Lafontaine	2828	N
(An Act respecting roads, R.S.Q., c. V-9)		
Transport Act — Road vehicles used for the transportation of school children ...	2844	Draft
(R.S.Q., c. T-12)		